

从母语习得探讨外语习得*

陈建祥

(南京师范大学 外国语学院, 江苏 南京 210097)

摘要:在分析儿童习得母语不同阶段不同特点的基础上,总结了母语习得与外语习得的区别和共性,提出了外语习得的一些建设性的观点。

关键词:母语习得; 外语习得; 阶段; 区别; 共性

中图分类号:H319

文献标识码:A

文章编号:1008-5092(2001)04-0071-02

有一个时期,人们以为外语学习无非是母语习得的延续,和母语学习没有多大的差别。但随着心理语言学研究的深入,人们逐渐认识到外语学习与母语习得存在许多不同之处,不可简单地把母语习得的做法套到外语学习上去,但儿童学语确有不少值得外语教师深思的地方。

1 母语习得的过程

孩子刚刚出生时的语言能力是非常有限的。起初只会哭、笑或者保持沉默。4~5年后,只要是大脑发育正常,就会掌握母语的全部基本语法和音位结构,并能在许多语境中与他人进行交流。为了科学研究的方便,国内外许多学者都对母语习得的过程进行了划分,如 Berman 和桂诗春^[1-2]。把该过程分为4个阶段。每个阶段都有自身显明的特点,而且各个阶段的特点并非一成不变:(1)非言语交际阶段(nonverbal communication)。婴儿因为无法用语言表达,他们还常常借助于手势和体态。(2)前语法期(pre-grammatical)。在此阶段,儿童经常使用单词去指具体的事物,但讲话的含义不甚明了,有歧义。(3)语言知识的语法化阶段(grammaticization)。这时候,儿童开始摆脱对现实生活的依赖,借助较抽象的语法规则思想表达自己。(4)儿童语言发展的最后阶段。在此阶段,当语言的共性和母语的主要结构被习得以后,对用法和句型的敏感性增强了,他们便摆脱了语法规则的限制,去注意语言的个别

特征(language particulars)。

2 外语学习与母语习得的区别

外语学习是青少年学习者或成年学习者通过正式的课堂教学获取某一外语语言技能和使用能力的过程。

外语学习与母语学习大致存在3个方面的区别:

2.1 学习条件、学习效果不同

儿童学语离不开他所生活的家庭,学习不受时间的限制,可以随时随地通过各种非正式场合大量接触语言,没有专门的老师,无需进学校,最后都具备讲话能力。外语学习常常通过课堂教学进行,课堂以外一般没有很多的外语使用环境,学习者接触外语的机会较为有限。另外,外语不可能在生活中占有与母语相同的地位,其结果是外语学习者有成有败,有快有慢,存在明显的个别差异。

2.2 学习者的情况不同

儿童习得母语时,智力尚未充分发展,模仿能力强,理解能力差,短期记忆力强,长期记忆力差。儿童生活经验简单,不善于运用语言进行抽象思维。半岁至4岁在语言学上被称之为学习语言的最佳时期(critical period),在此时段,儿童对语言错误具有较高的容忍度。而外语学习者一般为青少年或成年人,他们长期记忆能力和理解能力比儿童强,但模仿能力和短期记忆力要差^[5]。由于

* 收稿日期:2001-06-15

作者简介:陈建祥(1973-),男,江苏大丰市人,盐城工学院助教,南京师范大学在职硕士研究生。

年龄的增长,他们生活阅历丰富,对自然和社会有了很深的了解,总希望对事物有符合逻辑,符合科学的解释,因此,他们的容忍度较低,常常对语言学习中出现的错误耿耿于怀。另外,外语学习者还存在母语干扰问题。如“我丢了饭碗”常译成“I lost my rice bowl”,而其正确的译法为“I lost my job”。

2.3 教授者的情况不同

儿童学话没有专门的教授者,他们主要是向周围的人群特别是自己的母亲学习。母亲为了让孩子懂得讲话的内容,不太注意讲话的方式,常常使用照顾式语言(caretaker language),较为简短,并辅助以手势和体态。而外语学习则起点较高,要求较严。外语教师采用一定教材,根据一定节奏进行讲授。因此,教学是否得法很大程度上会影响学习的成功与否。

3 母语习得与外语学习的共性

无论是儿童习得母语还是外语学习,它们都是学习一门语言,因此它们还具有共性。正是基于语言的共性,Chomsky 认为人天生具有语言习得机制^[6]。

(1)儿童母语习得和外语学习都不是靠简单的模仿和机械的重复,而是通过不断接触语言材料,积累语言知识,将语言规则不断内在化(inter-

nalization)。他们不断地认识语言结构并不断克服发展中出现的错误,能够创造性地使用语言,利用有限的规则生成无限的句子。

(2)母语习得和外语学习都经历相似的发展阶段,循序渐进,由易到难,由单词到句子再到篇章的过程。

(3)学习过程中皆出现语误(error),如过分概括(overgeneralization)和扩展过头(overextension)。

(4)在学习过程中均使用中介语(interlanguage)。事实上,我们所讲的中式英语就属于中介语。它是对语言有一定了解但尚未完全掌握而使用的一种过渡性语言。

4 母语习得对外语学习的启发

母语习得与外语学习存在的差异表明,我们不能将母语习得的模式套用到外语学习上去。它们之间存在共性说明母语习得有值得借鉴之处。在母语习得与外语学习的过程中,中介语是语言发展的初级阶段,是过渡到高级阶段的必然形式。教学过程中应该做好对中介语的评价分析,并对其进行语误分类。教学中还应努力增加学习者接触外语的机会,鼓励他们采用外语思维,课堂教学以学生为中心,多听,多讲,多操练,使他们由模仿到创造,逐步形成内在化的规则,提高外语水平。

参考文献:

- [1] Jean Stilwell Peccei. Child Language[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2000.
- [2] 桂诗春. 心理语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社,1995.
- [3] 文秋芳. 英语学习策略论[M]. 上海:上海外语教育出版社,1996.
- [4] 马丁·韦德爾,刘润清. 外语教学与学习[M]. 北京:高等教育出版社,1995.

Probe into the Acquisition of a Foreign Language through Mother Tongue

Chen Jian-xiang

(College of Foreign Languages Nanjing Normal University, Jiangsu Nanjing 210097, PRC)

Abstract: At present, a flood of language teaching methods dazzle our eyes and make us difficult to follow. The author of this article analyzes different stages of children's mother tongue acquisition, sums up the differences and similarities between mother tongue acquisition and foreign language acquisition, points out some common errors made by children and proposes some constructive ideas.

Keywords: mother tongue acquisition; foreign language acquisition; stage; differences; similarities